

Summary of Skills

Member of the American Translators Association (ATA)
Certified Translator: Member of the Translators' Guild of Peru (# 0290)
10 years of experience in translation and languages: French, English and Spanish
Translation and proofreading of technical, legal, commercial and literary texts, among others.
Experience in Translation, Spanish and English Teaching for adults
Bachelor's Degree in Translation and Interpreting
Postgraduate studies: Masters in Spanish Linguistics
Strong sense of self-discipline, analysis and research
Exams: DELF A1, A2, A3 and A4 in French and FCE, CAE and CPE in English

Professional Experience

Translator, interpreter and proofreader

Translate and proofread texts in the fields of finance, medicine, commerce, science, literature, motivational psychology, etc.

Prepare terminologic glossaries and lists

Research in depth in the source and target languages

Interpret commercial delegations from Peru and India

Interpret in trade fairs, radio programs and press conferences

Translate diplomatic and commercial documents and correspondence

Interpret in the consular service, meetings and dinners of the Ambassador

Various companies and individual clients in Canada & Peru

2003-to date

Chamber of Commerce Peru - India, Peru

2005 - 2006

Embassy of India, practicum, Peru

2003 - 2005

Chamber of Commerce Peru - India, Peru

2005 - 2006

Embassy of India, practicum, Peru

2003 - 2004

ABC Consulting, Peru

2008

Translator & Assistant

Embassy of India, Peru

2004 - 2005

Divino Maestro Private School, Peru

2007 - 2008

ESL & Spanish teacher for businesspeople

Prepare dynamic courses focusing on communication

Apply grammar and vocabulary according to linguistic level

Personalize classes for businesspeople

Use specific vocabulary in the fields of finance, commerce and insurance

Dawson College, Montreal, QC

2010

Télélangues International Inc., Montreal, QC

2009 - 2012

University teacher and high school teacher

Prepare syllabus focusing on gastronomy, hotel management and tourism

Check essays and exams with student participation

Distribute and correct translation work from French into Spanish

Monitor workshops of direct translation in teams

Develop critical thinking among students regarding translation decisions

Prepare workshops of grammar, films and communication

Help students with learning difficulties
Read and grade essays and exams
Prepare workshops of grammar and communication
Help students with learning difficulties

Alas Peruanas University, Peru 2008
Sacred Heart University- UNIFE, Peru 2006
Divino Maestro Private School, Peru 2007 - 2008

Professional Education

Masters in Applied Linguistics 2008 - 2010
University of Jaen, Spain

Bachelor's Degree in Translation & Interpreting 1997 - 2005
Sacred Heart University UNIFE, Lima, Peru
(Comparative Evaluation by MICC; Bachelor's Degree)

Complementary Education

French Studies 2011
University of Montreal, Quebec, Canada

Certificate of Chinese 2008
Centre Beijing, Lima, Peru

Certificate of IT 2006
CMC Ltd. New Delhi, India

Certificate of French 2004
Université Catholique de l'Ouest, Angers, France

Italian 2002 & 2008
Headway College & Idiomas del Mundo, Lima, Peru

Certificate of English 1998 - 2000
Edwards Language College, London, UK

Exams

French: DELF A1, A2, A3 et A4; English: FCE, CAE et CPE

Achievements

Magna Cum Laude student in Translation & Interpreting, UNIFE University, Peru, 2003.
Scholarship for French studies at Université Catholique de l'Ouest, France, 2004.
Scholarship for IT studies, granted by the Government of India, New Delhi, 2006.
Published Author Award, granted by the World Poetry Movement, U.S.A, 2012.

Workshop and Conferences

Legal translation, Medical translation, Literary translation, International Congress of Translators & Interpreters, Specialized Congress (Cuba), English Teaching Methodology, Audio-visual translation, Terminology, the Mystery of the Human Genome, Motivational Psychology, etc.

Translation Memberships

Member of the Translators' Association of Peru, CTP (No. 0290)

Interests and hobbies

Reading Latin-American novels and traveling to rare/exotic destinations.

References

Provided upon request